

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 27 (1980)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

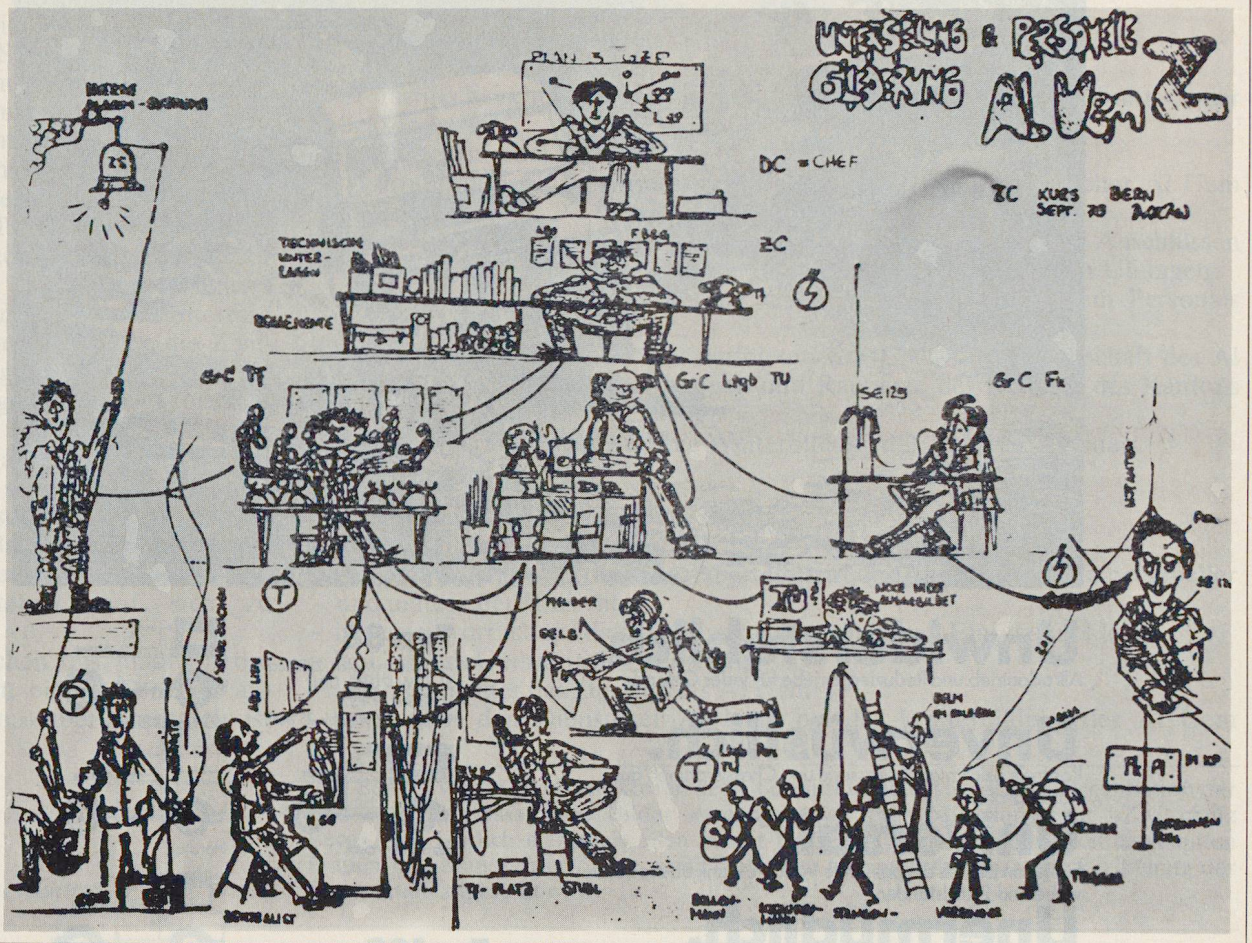
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Zeichnung eines Teilnehmers eines Ausbildungskurses im Übermittlungsdienst der OSO Bern



# Das ist die neue Schutzbrille



Seit Anfang 1980 wird dieses neue Modell vom Bund für Zivilschutz an alle Sektionen abgegeben. Die Brille wurde speziell für die Bedürfnisse des Zivilschutzes konstruiert. Sie ist ein Schweizer Produkt der Unico Graber AG.



**UNICO GRABER AG**  
 Stöckackerstrasse 30, 4142 Münchenstein  
 Tel. 061/46 76 96

Ihr Partner für Sicherheit am Arbeitsplatz.



Land-Rover 88 Stationswagen

## Unwiderstehlich.

Allradantrieb und Reduziergetriebe für jedes Gelände

## Unverwüstlich.

Rostfreie Leichtmetallkarosserie und Chassisrahmen aus Kastenprofilen

## Universal.

Für jeden Einsatz die passende Variante dank Baukastenbauweise und 2 Radständen

## Unermüdlich.

Schleppt 6 Tonnen Anhängelast und trägt bis zu 1040 kg Nutzlast

## Diensttauglich.

Bundesbeitrag von Fr. 5000.- für Pick-up und Hardtop 109

## Ausgereift.

Seit 1948 über 1 Million Einheiten gebaut

## Siegesgewohnt.

Marktleader der zivilen Geländefahrzeuge in der Schweiz

## Unaufhaltsam.

2 Motoren und ideal abgestimmte Antriebsaggregate lassen ihn auch unter extremsten Bedingungen durchkommen

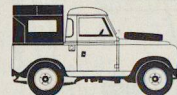


T&T

**Import: British Leyland (Schweiz) AG, Bodenerstrasse 600, 8048 Zürich, Tel. 01-54 18 20.** AG Safenwil: Emil Frey AG, 062-67 91 11 - Wohlen: H. Hausherr, 057-6 23 01 - Herzog: F. Müller, 064-48 14 48 - AR Teufen: A. Ulmann, 071-33 21 11 - BE Bern-Liebfeld: Emil Frey AG, 031-53 81 81 - Bern-Wabern: J. & E. Woery AG, 031-54 26 22 - Biel-Brügg: M. Schlappach, 032-53 22 53 - Langnau i.E.: P. Fuhrer AG, 035-2 31 31 - Linden/Oberdiessb.: P. Gasser, 031-97 10 58 - Moutier: Balmer SA, 032/93 18 75 - Thun: Hürzeler AG, 033/22 33 00 - Wiedlisbach: U. Allemann, 065-76 32 32 - Burgdorf: Autohaus Fankhauser, 034-22 05 04 - Feutersony: Gebr. Gehret, 030-5 10 21 - Frauenkappelen: E. Aebi AG, 031-50 12 12 - Frutigen: P. Schmid, 033-71 16 68 - Interlaken: H. Oertel, 036-22 19 39 - Kallnach: F. Suter, 032-82 35 35 - Langenthal: F. Spichiger, 063-22 09 70 - Laufen: P. Hof, 061-89 64 94 - Lyss: B. Logos, 032-84 58 21 - Riggisberg: H. P. Flückiger, 031-80 20 28 - Spiez: H. Bischoff, 033/54 37 36 - BL Lausen: R. Buser AG, 061-91 26 55 - Niederdorf: K. Abt, 061-97 88 22 - BS Basel: C. Schlotterbeck Automobile AG, 061-22 00 50 - Basel: L. Bernhardt AG, 061-43 11 43 - GL Glarus: Garage zur Höhe, 058-61 31 77 - Glarus: M. Schielly, 058-61 18 34 - Niederurnen: A. Zogg, 058-21 36 62 - GR Chur: Garage Städeli AG, 081-22 31 21 - Chur: Garage Comminot AG, 081/22 37 37 - Davos-Platz: W. Dürst - 083-3 79 44 - Poschiavo: A. Paganini, 082-5 08 86 - St. Moritz: Auto-Mathis AG, 082-3 12 13 - Truns: G. Mazzetta, 086-8 19 12 - LU Luzern: Schwermann AG, 041-23 81 81 - Luzern: Epper a. d. Autobahn AG, 041-41 40 40 - Sursee: Ring-Garage Mauensee AG, 045-21 35 36 - OW Kerns: J. Windlin, 041-66 44 66 - Engelberg: Grand-Garage Epper GmbH, 041-94 24 24 - SG Goldach: W. Studer, 071-41 14 27 - Jona: Auto-Reiser, 055-27 33 27 - St. Gallen: Bächtold AG, 071-22 19 13 - Wil: Süd-Garage AG Wil, 073-23 50 10 - Bad Ragaz: M. von Ratz, 085-9 29 29 - Benken: O. Kessler, 055/75 19 36 - Degersheim: Garage Peter AG, 071-54 11 82 - Ebnat-Kappel: R. Bertschi, 074-3 21 66 - Mels: W. Graf, 085-2 12 62 - Mels: P. Wälti, 028-46 11 44 - Oberuzwil: Baldag AG, 073-51 63 63 - St. Gallen: Garage Eisenhut, 071-24 68 58 - SH Schaffhausen: B. Baldinger, 053-5 62 23 - Neuhausen: Rattin AG, 053-2 24 88 - SO Solothurn: U. Kiefer, 065-22 29 57 - Hägendorf: Garage Zbinden, 062-46 12 31 - Zuchwil: W. Rheiner AG, 065-25 62 18 - SZ Gross: A. Andermatt, 055-53 33 20 - Freienbach: R. Oberlin, 055-48 18 17 - Ibach: H. Hediger, 043-21 22 77 - TG Frauenfeld: Garage Lüthy AG, 054-7 62 21 - Romanshorn: Rittershaus Mobile Systeme AG, 071-63 21 44 - Andhausen Berg: A. Haag, 072-46 12 93 - Ettenhausen: W. Diezger, 052-47 34 37 - Frauenfeld: Garage Schmid AG, 054-7 32 00 - Hüttwilen: K. Wölfle, 054-9 22 31 - UR Flüelen: Senn Automobile AG, 044-2 24 56 - Flüelen: Touring-Garage AG, 044-2 12 59 - VS Visp: Schnydrig AG, 028-46 11 44 - Zermatt: J. Schnydrig, 028-67 19 19 - ZG Baar: H. Binzegger, 042-31 22 56 - ZH Winterthur: Elite-Garage AG, 052-28 12 22 - Zürich: Emil Frey AG, 01-54 55 00 - Zürich: Emil Frey AG, Glatthof-Garage, 01-40 23 33 - Zürich: Emil Frey AG, Tiefenbrunn-Garage, 01-55 22 22 - Effretikon: Auto-Bättig, 052-32 27 63 - Erlenbach: H. Kästli, 01-910 05 69 - Esslingen: H. Meier AG, 01-984 05 71 - Fischenthal: A. Portner, 055-96 13 77 - Hirwil: P. P. Sauber AG, 01-937 38 81 - Hirzel: W. Jenni, 01-729 91 67 - Klotten: Barbieri AG, 01-814 18 38 - Nänikon: G. Roos, 01-941 25 74 - Neuthal: J. Bösch, 01-939 16 62 - FL Schaan: M. Beck, 075-2 27 08.

### Typ 88

4-Zylinder-Motor, 2282 ccm, 51,5 kW (70 PS) DIN, 11,62 Steuer-PS, von Fr. 23'600.- bis 25'800.-



Pick-up mit Blache



Blachenverdeck



Hardtop



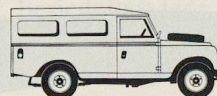
Stationswagen

### Typ 109

4-Zylinder-Motor wie Typ 88, Nutzlast bis 1040 kg, von Fr. 26'900.- bis 28'500.-



Pick-up mit Blache



Hardtop



Stationswagen

### Typ 109 V8

V8-Motor, 3528 ccm, 67,7 kW (92 PS) DIN, Nutzlast bis 1005 kg, 17,98 Steuer-PS, permanenter Allradantrieb von Fr. 28'600.- bis 30'500.-



Pick-up mit Blache



Hardtop



Stationswagen

Für Firmen, Gewerbe und Privatpersonen: Leyland Multi-Leasing, Auskunft 01-52 97 20

schon mit den Luftschutztruppen zusammengearbeitet wurde, stellten die Führung der OSO Bern vor besondere Koordinationsaufgaben.

Deshalb ist eine einwandfreie Telefon- oder Funkverbindung mit den Nachbargemeinden, Spitälern und öffentlichen Diensten von grösster Wichtigkeit. Trotz bester Führung und Schulung konnte der hohe Ausbildungsstand des Übermittlungsdienstes der OSO Bern nur dank dem Interesse und der Motivation, welche die Zivilschutzangehörigen diesem Dienstzweig entgegenbringen, erreicht werden.

Dank gebührt aber auch der Zivilbevölkerung. Da sie um die Notwendigkeit des Zivilschutzes weiss, ist sie gerne bereit, Beeinträchtigungen, die durch das Üben des Übermittlungsdienstes entstehen, auf sich zu nehmen.

Wir alle wünschen uns, dass wir das Gelernte nie in einem Ernstfall anwenden müssen – aber bereit sein ist alles.

Ny/Bol/Go  
Nyffeler/Bonauer/Goetz

## 1. Dienstchef

### Die Aufgaben des Dienstchefs

Der Dienstchef AI + Uem

- ist fachtechnischer Berater seines Vorgesetzten (Orts-, Abschnitts- oder Sektorchef);
- ist fachtechnischer Vorgesetzter des AI Uem Zuges;
- plant und befiehlt den Einsatz des AI Uem Zuges und sämtlicher AI Uem Mittel;
- veranlasst die permanente Vorbereitung von Leitungen und Anschlüssen über das PTT-Netz und bestellt die Leitungen und Anschlüsse für Übungen;
- ist Berater bei der Rekrutierung und Einteilung des AI Uem Personals (Kader und Mannschaft);
- beantragt und überwacht das Aufbieten von Kader und Mannschaft des AI Uem Dienstes in Kurse, Übungen und Rapporte des Bundes, des Kantons und der Gemeinde;
- trägt die Verantwortung für die Weiterbildung des AI Uem Personals.

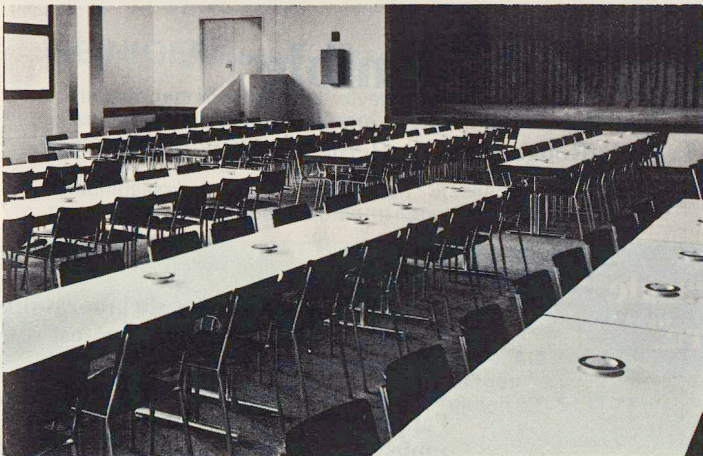
## 2. Chef AI Uem Zug

### Die Aufgaben des Chefs AI Uem Zug

Der Chef AI Uem Zug

- ist verantwortlich für die Einsatzbereitschaft des AI Uem Zuges in personeller und materieller Hinsicht;
- ist verantwortlich für die Ausführung der erhaltenen Einsatzbefehle;
- ist Chef des Übermittlungszentrums;
- ist Stellvertreter des Dienstchefs AI Uem;
- unterstützt den Dienstchef AI Uem bei der Weiterbildung des AI Uem Personals.

Der Bericht wurde von Instruktoressen des Übermittlungsdienstes der ZS-Organisation der Bundesstadt verfasst. Die Bilder entnahmen wir dem Mitteilungsblatt «Zivilschutz Bern», das jährlich mehrmals allen in der Berner Zivilschutzorganisation eingeteilten Frauen und Männern im Sinne einer laufenden Orientierung über den Zivilschutz der Bundesstadt zugestellt wird.



**Weil tadellose Funkverbindungen die Arbeit erleichtern, mehr Sicherheit bringen und den Einsatzerfolg steigern, verlassen sich Polizei, Feuerwehr und andere Sicherheitsdienste lieber auf professionelle Sprechfunkgeräte von Autophon.**

**Warum das so ist, sagen wir Ihnen gern.**

Ja, das interessiert mich, was der bedeutendste schweizerische Funkspezialist an Handsprech- und Fahrzeugfunkgeräten sowie kompletten Funksystemen für Sicherheitsdienste zu bieten hat.

Name: \_\_\_\_\_ in Firma: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

Autophon-Niederlassungen  
in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04  
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50



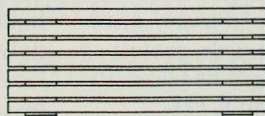
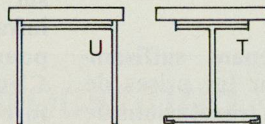
**AUTOPHON** 

Sprechen Sie mit Autophon, wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen, wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen oder einsatzbereit sein müssen.

## Stapelbare Klapptische

welche sich seit Jahren bei den verschiedensten Einsätzen immer wieder neu bewähren

Modelle: 335.52 mit U-Fuss  
335.54 mit T-Fuss



**Der ideale Tisch für Zivilschutzräume, Mehrzweckhallen, Saalbauten, Kantinen, Sitzungs- u. Kongressräume etc.**

**sissach** **Telefon 061 - 98 40 66**

**Basler Eisenmöbelfabrik AG 4450 Sissach**